

Monday in the Second Week of Advent

C or C

Lesser Feasts and Fasts (1997)

Part 1. English Rite I

Introit

Audite verbum

Cf. Jeremiah 31:10; Isaiah 35:4/Psalm 25:1

H

ear the word of the Lord, O ye nations, and declare it in the ends of the earth: Behold, our Saviour cometh; fear not. **Psalm.** Unto thee, O Lord, will I lift up my soul; my God, I have put my trust in thee; O let me not be confounded, neither let mine enemies triumph over me. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda (Psalm verse added by editor)

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

M

erciful God, who sent thy messengers the prophets to preach repentance and prepare the way for our salvation: Give us grace to heed their warnings and forsake our sins, that we may greet with joy the coming of Jesus Christ our Redeemer; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Second Sunday of Advent

Lesson Isaiah 35:1-10

Gradual

Excita Domine

Psalm 80:2/1

Stir up thy strength, O Lord, and come and help us. **Verse.** Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; show thyself also, thou that sittest upon the Cherubim, before Ephraim, Benjamin, and Manasseh.

Graduale Romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Adventus

Alleluia

Ecce veniet Rex

Anonymous

Alleluia, alleluia. **Verse.** Behold the King, the Lord cometh, and he himself will take away the yoke of our captivity. Alleluia.

The Holy Gospel Luke 5:17-26

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

We beseech thee, O Lord, that our prayers may enter into thy presence, that by the mystery of the mighty incarnation of thine Only-begotten, we may be loosed from the chains of our sins and cleansed from all defilement; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda (Collecta); translated and adapted by editor

Offertory

Confortamini

Isaiah 35:4

Be strong, fear not! behold, your God will come with a vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secret

Accept, we beseech thee, O Lord, the gifts which from thy bounty we offer unto thee, and what our devotion may prepare in this life, may we receive as our reward in the life to come; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda (Super Oblata); translated and adapted by editor

Preface of Advent

Communion

Veni Domine visitare

Cf. Psalm 106:4; Isaiah 38:3

Come, O Lord, to visit us in peace, that we may rejoice before thee with a perfect heart.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda

Postcommunion Collect

May the frequenting of these mysteries benefit us in this life, O Lord, that we may learn to place our treasure in heaven and inherit eternal life; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda (Post Communionem); translated and adapted by editor

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Part 2. English Rite II

Introit

Audite verbum

Cf. Jeremiah 31:10; Isaiah 35:4/Psalm 25:1

H

ear the word of the Lord, O nations, and declare it in the ends of the earth: Behold, our Savior comes; do not fear! **Psalm.** To you, O Lord, I lift up my soul; my God, I put my trust in you; let me not be humiliated, nor let my enemies triumph over me. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda (Psalm verse added by editor)

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

M

erciful God, who sent your messengers the prophets to preach repentance and prepare the way for our salvation: Give us grace to heed their warnings and forsake our sins, that we may greet with joy the coming of Jesus Christ our Redeemer; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Second Sunday of Advent

Lesson Isaiah 35:1-10

Gradual

Ecce Deus ... nos

Isaiah 35:4, with Psalm 85:8,9/10,11/12,13

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Behold, our God will come and save us.

- V.** I will listen to what the Lord God is saying, * for he is speaking peace to his faithful people and to those who turn their hearts to him.
- V.** Truly, his salvation is very near to those who fear him, * that his glory may dwell in our land.

Refrain.

- V.** Mercy and truth have met together; * righteousness and peace have kissed each other.

V. Truth shall spring up from the earth, * and righteousness shall look down from heaven.

Refrain.

V. The Lord will indeed grant prosperity, * and our land will yield its increase.

V. Righteousness shall go before him, * and peace shall be a pathway for his feet.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda

Alleluia

Ecce veniet Rex

Anonymous

Alleluia, alleluia. **Verse.** Behold, the King will come, the Lord, and will remove the yoke of our captivity. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda

The Holy Gospel Luke 5:17-26

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

Lord, free us from our sins and make us whole. Hear our prayer, and prepare us to celebrate the incarnation of your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), Second Week of Advent: Monday (Opening Prayer)

Offertory

Confortamini

Isaiah 35:4

Be strong, fear not! behold, your God will come with vengeance, with the recompense of God. God will come and save you.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secret

Father, from all you give us we present this bread and wine. As we serve you now, accept our offering and sustain us with your promise of eternal life. Grant this through Christ our Lord. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), Second Week of Advent: Monday (Prayer over the Gifts)

Preface of Advent

Communion

Veni Domine visitare

Cf. Psalm 106:4; Isaiah 38:3

Come, O Lord, visit us in peace, that we may rejoice before you with a whole heart.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda

Postcommunion Collect

Father, may our communion teach us to love heaven. May its promise and hope guide our way on earth. We ask this through Christ our Lord. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), Second Week of Advent: Monday (Prayer after Communion)

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Parte 3. Español

Introito

Audite verbum

Cf. Jeremías 31:10; Isaías 35:4/Salmo 25:1

O

íd, naciones, la palabra del Señor, dadla a conocer a los fines de la tierra: ¡He ahí nuestro Salvador acerca, ya no temáis más! **Salmo.** A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos sobre mí. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda (Salmo sel. editor)

Gloria in excelsis se omite.

Colecta

D

ios de misericordia, que enviaste a tus mensajeros, los profetas, a predicar el arrepentimiento y preparar el camino de nuestra salvación: Danos gracia para atender sus advertencias y abandonar nuestros pecados, a fin de que recibamos gozosamente la venida de Jesucristo nuestro Redentor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Libro de Oración Común (1979), Segundo Domingo del Adviento

Lección Isaías 35:1-10

Gradual

Ecce Deus ... nos

Isaías 35:4, con Salmo 85:8,9/10,11/12,13

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. He ahí, nuestro Dios viene y nos salvará.

V. Escucharé lo que dice el Señor Dios; * porque anuncia paz a su pueblo fiel, a los que se convierten de corazón.

V. Ciertamente cercana está su salvación a cuantos le temen, * para que habite su gloria en nuestra tierra.

Antífona.

V. La misericordia y la verdad se encontraron; * la justicia y la paz se besaron.

V. La verdad brotará de la tierra, * y la justicia mirará desde los cielos.

Antífona.

V. En verdad el Señor dará la lluvia, * y nuestra tierra dará su fruto.

V. La justicia irá delante de él, * y la paz será senda para sus pasos.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda

Aleluya

Ecce veniet Rex

Anónimo

Aleluya, aleluya. **Versículo.** He aquí que viene el Rey, y él mismo nos quitará el yugo de nuestra cautividad. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Feria Secunda

El Santo Evangelio Lucas 5:17-26

El Credo Niceno se omite.

Colecta después de la Oración de los Fieles

Señor, suban a tu presencia nuestras súplicas y colma en tus siervos los deseos de llegar a conocer en plenitud el misterio admirable en la encarnación de tu Hijo; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Lunes de la Segunda Semana (Rito de Entrada: Oración)

Ofertorio

Confortamini

Isaías 35:4

¡Valor! No temáis, he ahí nuestro Dios. Viene la venganza, viene la retribución de Dios, viene él mismo, y os salvará.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secreta

Anglican Gradual and Sacramentary

Acepta, Señor, los bienes que de ti hemos recibido, y por la presentación de este pan y de este vino concédenos que la acción santa, que celebramos ahora en nuestra vida mortal, sea para nosotros prenda de salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Lunes de la Segunda Semana (Liturgia Eucarística: Oración sobre las Ofrendas)

Prefacio de Adviento

Comunión

Veni Domine visitare

Cf. Salmo 106:4; Isaías 38:3

Ven, oh Señor, visítanos en paz, para que regocijémonos delante de ti con íntegro corazón.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Secunda

Poscomunión

Señor, que fructifique en nosotros la celebración de este Sacramento, con los que tú nos enseñas, ya en nuestra vida mortal, a descubrir el valor de los bienes eternos y a poner en ellos nuestro corazón; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Lunes de la Segunda Semana (Rito de Comunión: Oración), un poco alterado

Bendición Solemne

Que el Sol de Justicia resplandezca sobre ustedes y disipe las tinieblas en su caminar; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)